

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD
CARNE DE NEÓN
AUTOR/A
JOSÉ MARÍA CABEZAS MORILLO
APARTADO (según el MCER): http://www.cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactiteca/indice.htm
Léxico (coloquialismos), aspectos sociolingüísticos (diferencias de registro), conocimiento sociocultural.
NIVEL
C1
TIPO DE ACTIVIDAD
Explotación didáctica del cortometraje <i>Carne de Neón</i> , de Paco Cabezas (2005). Las actividades están centradas en el uso de coloquialismos y expresiones tabú.
OBJETIVOS
Familiarizarse con el lenguaje de la calle del español peninsular. Aprender a reconocer el registro coloquial. Conocer a algunos actores españoles contemporáneos. Integrar el cine en el aula como recurso lingüístico.
DESTREZA QUE PREDOMINA
Comprensión audiovisual Comprensión lectora Expresión oral
CONTENIDO GRAMATICAL
No hay trabajo explícito.
CONTENIDO FUNCIONAL
No hay trabajo explícito.
CONTENIDO LÉXICO
Coloquialismos. Expresiones y palabras tabú. Jerga y modismos propios del español de la calle.
DESTINATARIOS
Estudiantes adultos de nivel C1.
DINÁMICA
Individual, parejas y pequeños grupos.
MATERIAL NECESARIO
DVD: <i>Carne de Neón</i> (cortometraje), de Paco Cabezas, 2005. http://video.google.com/videoplay?docid=7425908875906027407 Fotocopias de las actividades. Como material opcional: entrevista al director "Rodar una película es como atracar un banco", realizada por www.lainformacion.com , disponible en su blog: http://carnedeneon.blogspot.com/2010/11/rodar-una-pelicula-es-como-atracar-un.html
DURACIÓN
Dos sesiones de 90 minutos.
MANUAL (SI PROCEDE) CON EL QUE SE PUEDE UTILIZAR

FUENTE DE INSPIRACIÓN

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

Las actividades se pueden seguir por el profesor de forma bastante intuitiva.

De forma opcional se puede introducir el tema con la entrevista previa al director de la película (4:15 min.) disponible en su blog: <http://carnedeneon.blogspot.com/2010/11/rodar-una-pelicula-es-como-atracar-un.html>

Antes de ver el corto: Primero los alumnos leen una página del guión e intentan descubrir los coloquialismos que se encuentran. Luego se procede al juego de tarjetas, "cada oveja con su pareja". Más tarde se ponen los términos en contexto, se reconoce a los protagonistas y se hacen predicciones sobre la historia. El corto se ve hasta dos minutos antes del final y se hacen especulaciones. Luego se pone el final.

En la segunda sesión, los alumnos trabajan en grupos. Cada grupo tendrá que "interpretar" un trozo de la película, pero antes deberán traducir el texto para hacerlo "políticamente correcto". Para eso trabajarán con fichas. Al final se puede hacer una lectura dramatizada para la clase. También se anima a los alumnos a llevar a cabo un pequeño teatro.

Ricky abre la puerta. La esperanza que se reflejaba en su rostro se convierte en evidente frustración.

Ricky: Bueno, ¿y tú a qué has venido? ¿No te había dicho que mi madre venía hoy?

Angelito: No pasa nada, Ricky. Dejo una cosita y me voy, ¿vale?

Angelito entra en el piso llevando a una chica a cuestas. La chica tiene las manos atadas a la espalda y está vestida con un traje de colegiala, la cabeza está cubierta por una bolsa de papel de una hamburguesería.

Ricky: (Sorprendido) ¿Qué?

Angelito: ¿Qué de qué, Ricky?

Ricky: Como que qué de qué, Angelito. ¿Esta tía quién coño es?

Angelito: ¿Esto?... (Quitándole la bolsa de la cabeza) ¿Tú te acuerdas del Loco, que me debía pasta?... Pues ya no me debe nada.

La chica, amordazada, tiene el gesto trastocado por el efecto de algún tranquilizante.

Ricky: Pero bueno Angelito, ¿tú estás mal de la cabeza? Anda, tira pa' la cocina... y vosotras dos cuando vuelva (A la Canija y la Infantita)... ¡a la puta calle!

Infantita: (A la Canija) Cómo me pone Ricky cuando se cabrea...

11. COCINA / PISO. INT. TARDE

Angelito trata de explicarle lo que ha pasado mientras Ricky ordena la cocina.

Ricky: ¿Me puedes explicar qué coño es esto? Esto no es vender móviles mangados, ni relojes, esto es un secuestro, Angelito... diez años.

Angelito: Tú sabes que al Loco se le va, pero de vez en cuando tiene alguna buena idea y esta es de puta madre, tío...

12. APARCAMIENTO SUBTERRÁNEO. INT. DÍA

Una música funky acompaña al movimiento en cámara lenta de una chica vestida con uniforme de colegiala y minifalda. Un coche aparca a su altura.

La chica mira a los ojos a su conductor. Este le devuelve una sonrisa de lobo, un crédito nos presenta al Loco.

Negro. El loco abre el maletero, observamos la escena desde su interior.



1. Hemos encontrado una página de un guión que se le ha caído a un director de cine que vino de visita ayer a clase. Ahora que se ha ido, ¿la leemos? A lo mejor encontramos palabras nuevas...

¿Cuántos personajes aparecen en la escena? ¿Cómo se llaman? ¿Son nombres “normales”? ¿Cuál es el registro que utilizan estos personajes (formal, informal, barriobajero)?

Haz una hipótesis: ¿A qué se dedican estos personajes?

2. Busca las palabras que te parezcan de registro informal o “de la calle”. ¿Cuántas hay? A ver si sabes usarlas. No siempre se puede, pero haz todos los cambios que puedas.

- a) Ricky es el protagonista de esta historia. Es un chico que se ha criado en la calle.
- b) Pura es la Madre de Ricky. Antes era prostituta. La verdad, la verdad... está un poco loca.
- c) Angelito es el compañero de piso de Ricky. Siempre en busca de dinero, se dedica a cualquier cosa... que no sea legal. Dicen que trafica con productos robados.
- d) La Canija es una yonki que no tiene dónde caerse muerta.
- e) La Infantita es actriz, modelo y cantante. O eso dice ella. Le excita Ricky, sobre todo cuando se irrita.
- f) ¡Horror, el Turco! Mejor no te hablo de él. Puede que se enfade.
- g) El Loco... está muy loco, hombre. Como su propio nombre indica.
- h) Fátima es casi una niña, tiene 17 años (o quizás 16, o 18). Todavía va al colegio, aunque quién lo diría.

3. Estos son los personajes de Carne de Neón. ¿Quién es quién?



- **Ricky** es el protagonista de esta historia. Es un chico que se ha criado en la calle. (E)
- **Pura** es la madre de Ricky. Antes era puta. La verdad, la verdad... se le va. ()
- **Angelito** es el compañero de piso de Ricky. Siempre en busca de pasta, se dedica a cualquier cosa... que no sea legal. Dicen que trafica con objetos mangados. ()
- **La Canija** es una yonki que no tiene dónde caerse muerta. ()
- **La Infantita** es actriz, modelo y cantante. O eso dice ella. Le pone Ricky, sobre todo cuando se cabrea. ()
- ¡Coño, **el Turco!** Mejor no te hablo de él. Puede que se cabree. ()
- **El Loco...** se le va, tío. Como su propio nombre indica. ()
- **Fátima** es casi una niña, tiene 17 años (o quizás 16, o 18). Todavía va al colegio, aunque quién lo diría. ()

4. Ahora vamos a ver el corto. Aquí tienes algunas predicciones sobre los personajes y la historia. Indica si es verdadero o falso:

a) La Infantita tiene una gran oportunidad para triunfar en el mundo del cine.
VERDADERO FALSO

b) Angelito ha comprado a una chica (!!) en la calle por el módico precio de 500 euros.
VERDADERO FALSO

c) El Turco daría cualquier cosa por su hija. Es su debilidad y mataría por ella.
VERDADERO FALSO

d) Pura, la madre de Ricky, está a punto de entrar en la cárcel.
VERDADERO FALSO

e) Ricky ha conseguido un traje para estar guapo, pero tiene un pequeño problema: está manchado de sangre.
VERDADERO FALSO

f) Fátima está enamoradísima de Angelito.
VERDADERO FALSO

g) El Loco era un tipo peligroso, pero ahora se puede confiar en él, porque tiene muy buenas ideas para los negocios.
VERDADERO FALSO

h) La Canija parece una yonki normal y corriente, pero en realidad oculta un secreto: es madera.
VERDADERO FALSO

5. Ya hemos visto casi todo, solo queda el final. ¿Será un final feliz? ¿Morirá Ricky al final? ¿Quién crees que ha disparado el arma? ¿El Turco? Vamos a predecir lo que va a pasar. Piensa con tu grupo un posible final.

6. Esta película presenta un lenguaje de la calle. Está claro que no podemos hablar así en nuestra vida cotidiana, aunque mucha gente lo hace cuando hay confianza. Lo que sí es importante es entender lo que dicen los personajes cuando hablan así. Vamos a leer algunas escenas y “traducirlas” a un registro políticamente correcto.

Ejemplo:

RICKY: Pero bueno Angelito, ¿tú estás mal de la cabeza? Anda, tira pa´ la cocina... y vosotras dos cuando vuelva (A la Canija y la Infantita)... ¡a la puta calle!

RICKY: Pero bueno Angelito, ¿tú estás mal de la cabeza? Anda, ven conmigo a la cocina... y vosotras dos cuando vuelva (A la Canija y la Infantita)... os vais, ¿vale?

Cada grupo leerá una escena. ¿Alguien se anima a hacer un pequeño teatro? Luego podremos votar a los mejores actores. ¡Ánimo! ¡Hollywood nos espera!

ESCENA 1

Angelito: Toma. Anda. Un regalito. *(le da un traje)* Un traje elegante. Lo que tú querías, Ricky. ¡Vale, está manchado de sangre, pero tú intenta quitarle un traje a un tío a hostias, tú inténtalo!

Angelito ríe. La imagen se congela presentándonos al co-protagonista: Angelito

Angelito: Inténtalo. *(pausa)* Tú estás malo, Ricky. Estás muy flaco, a ver si has cogido algún virus o algo.

Ricky: ¿Qué virus ni qué pollas? No, es que... mi madre, que sale mañana. Y estoy acojonado.

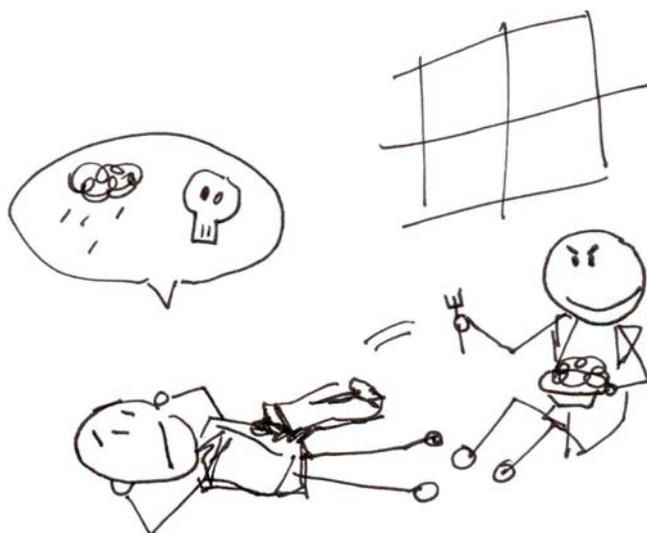
Angelito: Ostia, tío... ¿y qué vas a hacer?

Ricky: No sé, pues voy a empezar a vivir como alguien normal... se acabó la mierda de los yonkis, las putas, los travelos y toda esa puta mierda.

Angelito: *(ríe)* Pero a tu madre la metieron en la cárcel por puta ¿no, Ricky? Yo no creo que le importe que te pongan el buje como la bandera de Japón, ¿no?

Ricky: A mí me importa ¿vale? A mí me importa. ¡Y págame de una puta vez el alquiler!

Angelito: Luego, Ricky. Ahora tengo que irme, ¿eh? *(Le guiña el ojo)*



ESCENA 2

Ricky: ¿Y qué se supone que vamos a hacer con la niñata esta?

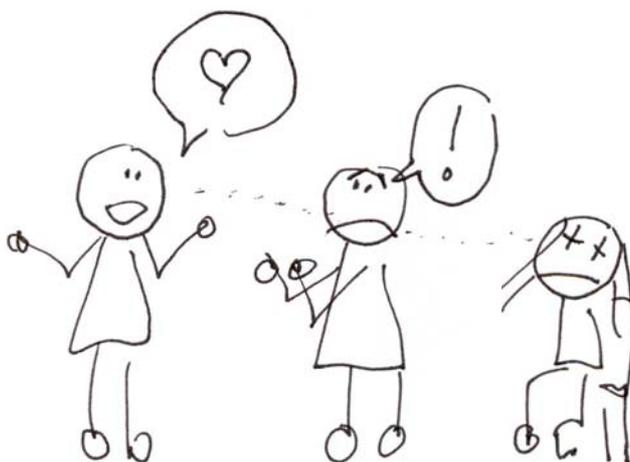
Angelito: De momento voy a hacerle una foto. Luego voy a meterla en mi cuarto, voy a atarla a la pata de la cama... Voy a darme una vueltecita por el barrio con la foto y ¡pimba! Cien “lerus” el kiki, nos levantamos una pasta que te cagas.

Ricky: Me parece de puta madre, Angelito. Sólo se te olvida una cosa, dejando aparte la ética y la moral del asunto que ya veo que a ti te la suda... ¡Mi vieja va a llegar en diez minutos! ¡Y se va a encontrar en una casa de putas, una yonki hasta el culo de caballo y una transexual que se quiere cortar la polla!

Angelito: Tranquilo, Ricky. Yo me busco la vida, yo me busco la vida. ¿Eh? Me la llevo de aquí. Tranquilo. ¿Eh? Relájate (*mirando a la chica*). Ricky, ¿no te parece que me come con la mirada? ¿Qué hay como... como cierto... “filins”?

Ricky: (*ríe*) Eso no es “feeling”, Angelito. Va ciega de pastillas.

Angelito: Es verdad... Lástima. Yo que pensaba que habíamos conectado.



ESCENA 3

Angelito: Tranquilo, Ricky. Todo va a salir de puta madre.

Infantita: ¡Ricky! La yonki tiene una pistola. Tú tienes que tener cuidadito con la gente que metes en tu casa.

Ricky: Infanta ahora no, no me vuelvas loco por favor. Anda hija puta, no sabe ná. *(Dándole un cachete en la mano a Fátima)* Se come los de jamón y deja los de chopped.

Angelito: A la niña me la dejas ¿eh?, que está en la edad del desarrollo.

Mientras discuten se oye un ruido en la puerta. De repente, la puerta se abre de golpe y cae el loco, inconsciente, al suelo.

Ricky: ¿Loco?

El Turco atraviesa la entrada sacando una pistola y apuntando con ella a Angelito. Angelito reacciona rápido, coge un cuchillo y con un rápido movimiento coge a Fátima de un brazo y la coloca frente a sí.

El Turco: Suelta a mi niña.

Ricky: Eh, Said. Tío, tío, tío, tío. Un momentito, tranquilo. Esto no es lo que parece. Angelito no sabía que era tu hija.

El Turco: ¿Qué le habéis hecho a mi niña?

Ricky: Nada. Nada, no le hemos hecho nada. Ninguno le ha hecho nada. Ni él, ni yo. Tú habla conmigo, ¿eh? Tranquilo. Baja la pistola...

Fátima: ¿Papa? ¿Qué coño haces aquí?...

Angelito: ¡Cállate, coño!

Said El Turco: Fátima, ¿qué te han hecho?

Los dos se apuntan a pocos metros, Ricky está en el centro tratando de calmar los ánimos.

Fátima: *(Respira profundamente)* Estoy harta, Papá. Mira, me follo a quien me de la gana ¿te enteras?, este me ha follado y el otro y esa también *(Señalando a la Infantita)*

Infantita: ¿Yo? Mire, usted me va a perdonar... *(acercándose al Turco)*

El Turco coge a la Infantita por el cuello y la coloca frente a sí.

Infantita: Un momento, que yo no me he follado a nadie ¿eh? Que a mí los coños no me hacen gracia. Que me dan asco, vamos... ¡suelta!

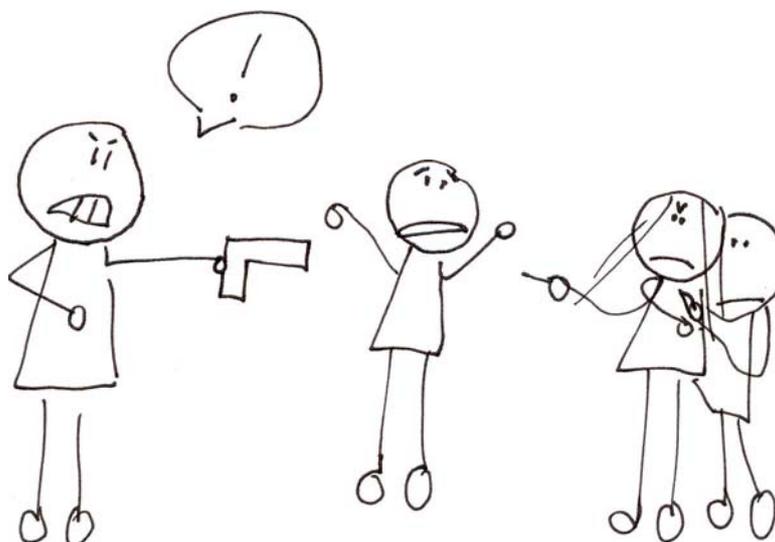
Marga siente como todos sus células se despiertan. Como si un relámpago invadiese su organismo, Marga se levanta del sofá y saca la pistola de su funda apuntando al Turco.

Marga: ¿Said “El Turco”? Policía... suelta la pistola hijo de puta.

En el umbral de la puerta Pura mira a su hijo por primera vez en ocho años.

Pura: ¿Ricky?

Ricky: ¿Mamá?



CUARTILLA DE TRABAJO PARA LA ESCENA 1

a hostias... (___)
¡Qué + cualquier palabra dicha por otra persona + ni qué pollas! (___)
acojonarse (___)
yonki (___)
buje (___)

a) A golpes. También se puede utilizar como enfatizador o exclamación de sorpresa o enfado.
b) asustarse
c) Expresión para expresar indignación sobre lo que la otra persona ha dicho anteriormente
d) culo, trasero
e) drogadicto/a

CUARTILLA DE TRABAJO PARA LA ESCENA 2

niñato/a (___)
“Lerus” (___)
“kiki” (___)
levantarse una pasta (___)
sudarle algo a alguien (___)
mi viejo/a (___)
la polla (___)
buscarse la vida (___)
ir o estar ciego (___)

a) no importarle nada algo a alguien
b) el pene
c) estar bajo los efectos de alguna droga
d) el acto sexual
e) chico/a, niño/a, de forma despectiva
f) mi padre /mi madre
g) resolver un problema uno solo
h) euros
i) ganar mucho dinero

CUARTILLA DE TRABAJO PARA LA ESCENA 3

De puta madre (___)
yonki (___)
No sabe ná. (___)
follar (___)

a) practicar el sexo
b) drogadicto/a
c) muy bien
d) (Irónico) ¡Qué listo/a!

TARJETAS PARA LA ACTIVIDAD 2

COÑO	Em... ¿cómo explicarlo? Literalmente significa “parte íntima de la mujer”. Lo que pasa es que a veces se inserta en frases para enfatizar sorpresa, o enfado. Por ejemplo: “¿Adónde ___* crees que vas?”
PASTA	Pues la famosa comida italiana, espaguetis, macarrones y todo eso. Pero también se usa para referirse al dinero. ¿Por qué? Ni idea.
T'IRAR PA'	Es un verbo muy útil, de movimiento. Es como “ir hacia”.
PUTA	Ejem... es una palabra multiusos. Literalmente es una abreviatura de “prostituta”, pero también se utiliza en frases con distinto significado. Puede ser positivo. Por ejemplo: “Hace un tiempo de ___* madre” 😊
PONER (algo o alguien a otra persona)	Es un verbo, claro. Se usa con sentido figurado. Significa “excitar”.
CABREARSE	Es muy fácil de explicar. Significa “enfadarse” (¿quizá porque las cabras se enfadan con facilidad?).
MANGAR	Fácil, es un verbo que significa “robar”.
IRSE(LE) (a alguien)	Es un uso de un verbo muy común, pero en este caso tiene el sentido de perder la cabeza. O sea, cuando alguien está un poco loco o hace o dice tonterías. Ejemplo: “José, tío, se te ___*”
TÍO/A	Es un sustantivo que se utiliza para referirse de forma coloquial o amistosa a otra persona. Hay muchos sinónimos conocidos.

Paco Cabezas: “Rodar una película es como atracar un banco”



La información.com
(15/11/2010)

Vamos a ver un testimonio de Paco Cabezas en el que explica su teoría de que rodar una película es como planear el robo a un banco. Esta teoría está basada en cinco reglas. Haz tus hipótesis antes de ver el vídeo:

1. Regla número uno: búscate una tapadera.
 - a) O sea, un trabajo de mierda que te permita tener tiempo.
 - b) Es decir, una buena excusa para hacer la película.
 - c) En otras palabras, una coartada para explicarle a tu pareja por qué siempre llegas tarde.
2. Regla número dos: lo más importante es tener un buen plan...
 - a) y echarle valor.
 - b) y rodearte del mejor equipo posible, porque en el momento que llega el rodaje, todo el mundo debe saber lo que tiene que hacer.
 - c) y tener lista una vía de escape por si algo sale mal.
3. Regla número tres: tener siempre preparado un plan B, porque...
 - a) si algo puede salir mal, probablemente va a salir mal. Y hay que estar preparado.
 - b) a veces resulta que un plan B es mejor que el plan original.
 - c) el ayudante de dirección no va a ayudarte, estará demasiado ocupado gritándole a alguien.
4. Regla número cuatro: hay que saber liderar a un equipo.
 - a) Por ejemplo, empezando cada rodaje con una buena arenga, como William Wallace en “Braveheart”. O Aragorn en “El señor de los Anillos”.
 - b) Digamos que lo mejor es ser un buen hijo de puta, como los grandes gangsters.
 - c) Una buena forma es cuidar los detalles, por ejemplo con las comidas. Mejor no alimentar a tu equipo a base de mortadela.
5. Y la última regla: ya tenemos la película (hemos robado el casino). Ahora hay que repartir el dinero. Lo mejor es...
 - a) quedarse con todo y llevarse a la chica. O sea, ir a la distribuidora más grande y jugársela.
 - b) mirar bien lo que se ha conseguido y administrar bien el botín. O sea, jugar bien tus cartas para que la película se distribuya de la mejor manera posible.
 - c) repartir todo a partes iguales. Quiere decir que hay que asegurarse de que todo el mundo del equipo gana algo. Si la película no va a tener éxito, mejor no arriesgarse.

